Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 28:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE sprawi, że przywrze do ciebie zaraza, aż wygubi cię On z (powierzchni) ziemi, do której wchodzisz, aby ją posiąść. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE sprawi, że przylgnie do ciebie zaraza, aż wytępi cię z ziemi, do której wchodzisz, by ją wziąć w posiadanie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE sprawi, że przylgnie do ciebie zaraza, aż cię wyniszczy z ziemi, do której idziesz, by ją posiąść. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przepuści Pan na cię morowe powietrze, aż cię wyniszczy z ziemi, do której idziesz, abyś ją posiadł. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Niech ci przyda JAHWE morowe powietrze, aż cię wyniszczy z ziemie, do której wnidziesz posieść ją. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan sprawi, że przylgnie do ciebie zaraza, aż cię wytraci na tej ziemi, którą idziesz posiąść. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Spuści Pan na ciebie zarazę, aż wytraci cię z ziemi, do której idziesz, aby ją objąć w posiadanie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE sprawi, że przylgnie do ciebie zaraza i zgładzi cię z ziemi, do której idziesz, aby ją posiąść. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE sprawi, że w kraju, który idziesz wziąć w posiadanie, przylgnie do ciebie taka zaraza, że wymrzesz. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe sprawi, że nawiedzi cię taka zaraza, aż cię zupełnie wytraci z powierzchni tej ziemi, którą teraz idziesz wziąć w posiadanie. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Bóg sprawi, że plaga przylgnie do ciebie, aż cię pożre, w ziemi, do której przyjdziesz, żeby ją posiąść.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хай приставить Господь до тебе смерть, доки не вигубить тебе з землі, до якої ти туди входиш, щоб унаслідити її. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY przyczepi do ciebie mór, aż cię zgładzi z ziemi do której idziesz, abyś ją posiadł. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE sprawi, że przylgnie do ciebie zaraza, aż on cię wytępi z ziemi, do której idziesz, by wziąć ją w posiadanie. |